

TŁUMACZENIE

UMOWA

między Unią Europejską a byłą jugosłowiańską republiką Macedonii ustanawiająca ogólne zasady udziału byłej jugosłowiańskiej republiki Macedonii w operacjach zarządzania kryzysowego prowadzonych przez Unię Europejską

UNIA EUROPEJSKA,

z jednej strony, oraz

BYŁA JUGOSŁOWIAŃSKA REPUBLIKA MACEDONII,

z drugiej strony,

zwane dalej „Stronami”,

MAJĄC NA UWADZE, CO NASTĘPUJE:

- (1) Unia Europejska może zdecydować o podjęciu działań w dziedzinie zarządzania kryzysowego.
- (2) Unia Europejska zdecyduje, czy państwa trzecie zostaną zaproszone do udziału w operacji zarządzania kryzysowego prowadzonej przez UE. Była jugosłowiańska republika Macedonii może przyjąć zaproszenie Unii Europejskiej i zaoferować swój wkład. W takim przypadku Unia Europejska zdecyduje, czy przyjąć ten proponowany wkład.
- (3) Warunki udziału byłej jugosłowiańskiej republiki Macedonii w operacjach zarządzania kryzysowego prowadzonych przez UE powinny zostać określone w umowie ustanawiającej ogólne zasady takiego ewentualnego przyślego udziału, a nie być określane każdorazowo oddzielnie dla każdej operacji.
- (4) Umowa taka nie powinna naruszać autonomii podejmowania decyzji przez Unię Europejską ani przesądzać o indywidualnym charakterze decyzji dotyczącej udziału w operacji zarządzania kryzysowego prowadzonej przez UE.
- (5) Umowa taka powinna dotyczyć jedynie przyszłych operacji zarządzania kryzysowego prowadzonych przez UE oraz powinna pozostawać bez uszczerbku dla wszelkich obowiązujących umów dotyczących udziału byłej jugosłowiańskiej republiki Macedonii w rozpoczętych operacjach zarządzania kryzysowego prowadzonych przez UE,

UZGODNIŁY, CO NASTĘPUJE:

SEKCJA I

POSTANOWIENIA OGÓLNE

Artykuł 1

Decyzje dotyczące udziału

1. Po podjęciu przez Unię Europejską decyzji o zaproszeniu byłej jugosłowiańskiej republiki Macedonii do udziału w operacji zarządzania kryzysowego prowadzonej przez UE oraz po podjęciu przez to państwo decyzji o udziale, państwo to przekazuje Unii Europejskiej informacje o proponowanym wkładzie.

2. Ocena proponowanego wkładu, dokonywana przez Unię Europejską, jest prowadzona w konsultacji z byłą jugosłowiańską republiką Macedonii.

3. Unia Europejska jak najszybciej dostarcza byłej jugosłowiańskiej republice Macedonii wstępne szacunkowe dane dotyczące prawdopodobnej wysokości wkładu w koszty wspólnej operacji, aby pomóc byłej jugosłowiańskiej republice Macedonii w sformułowaniu jej oferty.

4. Unia Europejska komunikuje listownie wynik tej oceny byłej jugosłowiańskiej republice Macedonii w celu zagwarantowania udziału byłej jugosłowiańskiej republiki Macedonii zgodnie z postanowieniami niniejszej Umowy.

Artykuł 2

Zasady ogólne

1. Była jugosłowiańska republika Macedonii przyłącza się do decyzji Rady, na mocy której Rada Unii Europejskiej postanawia, że Unia Europejska będzie prowadziła operację zarządzania kryzysowego, oraz do wszelkich innych decyzji, na mocy których Rada Unii Europejskiej postanawia przedłużyć operację zarządzania kryzysowego prowadzoną przez UE, zgodnie z postanowieniami niniejszej Umowy i wszelkimi wymaganymi uzgodnieniami wykonawczymi.

2. Wkład byłej jugosłowiańskiej republiki Macedonii wnoszony do operacji zarządzania kryzysowego prowadzonej przez UE nie narusza autonomii podejmowania decyzji przez UE.

Artykuł 3

Status personelu i sił

1. Status personelu oddelegowanego przez byłą jugosłowiańską republikę Macedonii do udziału w cywilnej operacji zarządzania kryzysowego prowadzonej przez UE lub sił wysłanych przez byłą jugosłowiańską republikę Macedonii do udziału w wojskowej operacji zarządzania kryzysowego prowadzonej

przez UE jest regulowany umową w sprawie statusu sił/misji, jeżeli taka umowa została zawarta między Unią Europejską a państwem (państwami), w którym (których) operacja jest prowadzona.

2. Status personelu przydzielonego do dowództwa lub grup dowodzenia usytuowanych poza państwem (państwami), w którym (których) ma miejsce operacja zarządzania kryzysowego prowadzona przez UE, podlega ustaleniom między dowództwem i odpowiednimi grupami dowodzenia a byłą jugosłowiańską republiką Macedonii.

3. Bez uszczerbku dla umowy w sprawie statusu sił/misji, o której mowa w ust. 1, była jugosłowiańska republika Macedonii sprawuje jurysdykcję nad swoim personelem uczestniczącym w operacji zarządzania kryzysowego prowadzonej przez UE. W przypadkach gdy siły byłej jugosłowiańskiej republiki Macedonii działają na pokładzie statku lub samolotu należących do państwa członkowskiego Unii Europejskiej, państwo to sprawuje jurysdykcję zgodnie ze swoim wewnętrznymi przepisami ustawowymi i procedurami.

4. Była jugosłowiańska republika Macedonii jest odpowiedzialna za wszelkie roszczenia związane z udziałem w operacji zarządzania kryzysowego prowadzonej przez UE, dotyczące członka jej personelu lub podnoszone przez członka jej personelu oraz jest odpowiedzialna za wszczęcie postępowania, w szczególności sądowego lub dyscyplinarnego, przeciwko członkom jej personelu zgodnie ze swoimi przepisami ustawowymi i wykonawczymi.

5. Strony uzgadniają zrzeczenie się wobec siebie wszelkich roszczeń niewynikających z umowy, z tytułu uszkodzenia, utraty lub zniszczenia składników majątku będących własnością jednej ze Stron lub przez nią obsługiwanych lub z tytułu uszkodzeń ciała lub śmierci członków personelu Strony wynikających z wykonywania przez nich obowiązków służbowych w związku z działaniami na mocy niniejszej Umowy, z wyjątkiem przypadków rażącego zaniedbania lub umyślnego naruszenia przepisów.

6. Była jugosłowiańska republika Macedonii zobowiązuje się do złożenia oświadczenia dotyczącego zrzeczenia się roszczeń wobec państw uczestniczących w operacji zarządzania kryzysowego prowadzonej przez UE, w której to operacji uczestniczy była jugosłowiańska republika Macedonii, oraz do uczynienia tego przy podpisywaniu niniejszej Umowy.

7. Unia Europejska zobowiązuje się zapewnić, aby państwa członkowskie Unii Europejskiej złożyły oświadczenie dotyczące zrzeczenia się roszczeń w przypadku ewentualnego przyszłego udziału byłej jugosłowiańskiej republiki Macedonii w operacji zarządzania kryzysowego prowadzonej przez UE oraz aby uczyniły to przy podpisywaniu niniejszej Umowy.

Artykuł 4

Informacje niejawne

Umowa między rządem byłej jugosłowiańskiej republiki Macedonii a Unią Europejską w sprawie procedur bezpieczeństwa dotyczących wymiany informacji niejawnych, sporządzona w Skopje w dniu 25 marca 2005 r., obowiązuje w związku z operacjami zarządzania kryzysowego prowadzonymi przez UE.

SEKCJA II

POSTANOWIENIA DOTYCZĄCE UDZIAŁU W CYWILNYCH OPERACJACH ZARZĄDZANIA KRYZYSOWEGO

Artykuł 5

Personel oddelegowany do cywilnej operacji zarządzania kryzysowego prowadzonej przez UE

1. Była jugosłowiańska republika Macedonii:
 - a) zapewnia, aby jej personel oddelegowany do cywilnej operacji zarządzania kryzysowego prowadzonej przez UE wykonywał swoją misję zgodnie z:
 - decyzją Rady i późniejszymi zmianami, o których mowa w art. 2 ust. 1,
 - planem operacji,
 - środkami wykonawczymi;
 - b) informuje w odpowiednim czasie szefa misji cywilnej operacji zarządzania kryzysowego prowadzonej przez UE (zwanego dalej „szefem misji”) i Wysokiego Przedstawiciela Unii do Spraw Zagranicznych i Polityki Bezpieczeństwa („WP”) o wszelkich zmianach dotyczących wkładu wniesionego do cywilnej operacji zarządzania kryzysowego prowadzonej przez UE.

2. Personel oddelegowany do cywilnej operacji zarządzania kryzysowego prowadzonej przez UE przechodzi badania lekarskie i szczepienia oraz uzyskuje zaświadczenie lekarskie stwierdzające zdolność do pełnienia obowiązków wystawione przez właściwe władze byłej jugosłowiańskiej republiki Macedonii. Personel oddelegowany do cywilnej operacji zarządzania kryzysowego prowadzonej przez UE przedstawia kopię takiego zaświadczenia.

Artykuł 6

Struktura dowodzenia

1. Personel oddelegowany przez państwo uczestniczące wykonuje swoje obowiązki i postępuje, mając na uwadze wyłącznie interesy cywilnej operacji zarządzania kryzysowego prowadzonej przez UE.
2. Cały personel podlega w pełni swoim władzom krajowym.
3. Władze krajowe przekazują Unii Europejskiej kontrolę operacyjną.
4. Szef misji przejmuje odpowiedzialność za cywilną operację zarządzania kryzysowego prowadzoną przez UE oraz sprawuje nad nią dowództwo i kontrolę w teatrze działań.
5. Szef misji dowodzi cywilną operacją zarządzania kryzysowego prowadzoną przez UE i odpowiada za bieżące zarządzanie operacją.
6. Zgodnie z aktami prawnymi, o których mowa w art. 2 ust. 1, była jugosłowiańska republika Macedonii ma takie same prawa i obowiązki w kwestii bieżącego zarządzania operacją jak państwa członkowskie Unii Europejskiej biorące udział w operacji.

7. Szef misji jest odpowiedzialny za kontrolę dyscyplinarną personelu cywilnej operacji zarządzania kryzysowego prowadzonej przez UE. W razie konieczności odpowiednie władze krajowe wszczynają postępowanie dyscyplinarne.

8. W celu reprezentowania swojego narodowego kontyngentu w ramach operacji była jugosłowiańska republika Macedonii wyznacza punkt kontaktowy kontyngentu narodowego. Punkt kontaktowy kontyngentu narodowego podlega szefowi misji w sprawach krajowych i jest odpowiedzialny za bieżącą dyscyplinę kontyngentu.

9. Decyzja w sprawie zakończenia operacji jest podejmowana przez Unię Europejską po konsultacji z byłą jugosłowiańską republiką Macedonii, jeżeli w dniu zakończenia cywilnej operacji zarządzania kryzysowego prowadzonej przez UE nadal wnosi do niej swój wkład.

Artykuł 7

Aspekty finansowe

1. Bez uszczerbku dla art. 8 państwo uczestniczące ponosi wszelkie koszty związane ze swoim udziałem w operacji, z wyjątkiem kosztów bieżących, zgodnie z budżetem operacyjnym danej operacji.

2. W przypadku śmierci, uszkodzeń ciała, straty lub szkód wyrządzonych osobom fizycznym lub prawnym z państwa (państw), w którym (których) prowadzona jest operacja, była jugosłowiańska republika Macedonii, po ustaleniu jej odpowiedzialności, wypłaca odszkodowanie zgodnie z warunkami przewidzianymi w mającej zastosowanie umowie w sprawie statusu misji, o której mowa w art. 3 ust. 1.

Artykuł 8

Wkład do budżetu operacyjnego

1. Była jugosłowiańska republika Macedonii wnosi wkład w finansowanie budżetu operacyjnego cywilnej operacji zarządzania kryzysowego prowadzonej przez UE.

2. Taki wkład do budżetu operacyjnego jest obliczany na podstawie tej z poniższych metod, której wynikiem będzie niższa kwota:

a) część kwoty odniesienia, która jest proporcjonalna do stosunku dochodu narodowego brutto (DNB) byłej jugosłowiańskiej republiki Macedonii do sumy DNB wszystkich państw wnoszących wkład do budżetu operacyjnego tej operacji; lub

b) część kwoty odniesienia dla budżetu operacyjnego, która jest proporcjonalna do stosunku liczby członków personelu z byłej jugosłowiańskiej republiki Macedonii uczestniczących w operacji do całkowitej liczby członków personelu wszystkich państw uczestniczących w operacji.

3. Niezależnie od ust. 1 i 2 państwo uczestniczące nie wnosi żadnych wkładów w celu finansowania diet dziennych wypłacanych personelowi państw członkowskich Unii Europejskiej.

4. Niezależnie od ust. 1 Unia Europejska co do zasady zwalnia państwo uczestniczące z wnoszenia wkładów finansowych na rzecz poszczególnych cywilnych operacji zarządzania kryzysowego prowadzonych przez UE, gdy:

a) Unia Europejska stwierdzi, że była jugosłowiańska republika Macedonii wnosi znaczący wkład, który ma istotne znaczenie dla danej operacji; lub

b) DNB na mieszkańca w byłej jugosłowiańskiej republiki Macedonii nie przekracza wysokości tego wskaźnika w którymkolwiek z państw członkowskich Unii Europejskiej.

5. Szef misji i stosowne służby administracyjne byłej jugosłowiańskiej republiki Macedonii podpisują porozumienie w sprawie wpłaty wkładu byłej jugosłowiańskiej republiki Macedonii do budżetu operacyjnego cywilnej operacji zarządzania kryzysowego prowadzonej przez UE. Porozumienie to zawiera między innymi postanowienia dotyczące:

a) wysokości kwoty;

b) uzgodnień w sprawie wnoszenia wkładu finansowego;

c) procedury kontroli.

SEKCJA III

POSTANOWIENIA DOTYCZĄCE UDZIAŁU W WOJSKOWYCH OPERACJACH ZARZĄDZANIA KRYZYSOWEGO

Artykuł 9

Udział w wojskowej operacji zarządzania kryzysowego prowadzonej przez UE

1. Była jugosłowiańska republika Macedonii zapewnia, aby jej siły zbrojne i personel uczestniczący w wojskowej operacji zarządzania kryzysowego prowadzonej przez UE wykonywały swoją misję zgodnie z:

a) decyzją Rady i późniejszymi zmianami, o których mowa w art. 2 ust. 1;

b) planem operacji;

c) środkami wykonawczymi.

2. Personel oddelegowany przez państwo uczestniczące wykonuje swoje obowiązki i postępuje mając na uwadze wyłącznie interesy wojskowej operacji zarządzania kryzysowego prowadzonej przez UE.

3. Była jugosłowiańska republika Macedonii informuje w odpowiednim czasie dowódcę operacji prowadzonej przez UE o wszelkich zmianach związanych z udziałem tego państwa w operacji.

Artykuł 10

Struktura dowodzenia

1. Wszystkie siły i personel uczestniczący w wojskowej operacji zarządzania kryzysowego prowadzonej przez UE podlegają w pełni swoim władzom krajowym.

2. Władze krajowe przekazują operacyjne i taktyczne dowodzenie lub kontrolę nad swoimi siłami i personelem dowódcy operacji UE, który jest uprawniony do delegowania swoich uprawnień.

3. Była jugosłowiańska republika Macedonii ma takie same prawa i obowiązki w kwestii bieżącego zarządzania operacją jak uczestniczące państwa członkowskie Unii Europejskiej.

4. Dowódca operacji UE może w każdej chwili, po przeprowadzeniu konsultacji z byłą jugosłowiańską republiką Macedonii, wnioskować o wycofanie wkładu państwa uczestniczącego.

5. W celu reprezentowania swojego krajowego kontyngentu w wojskowej operacji zarządzania kryzysowego, prowadzonej przez UE, była jugosłowiańska republika Macedonii mianuje starszego przedstawiciela wojskowego. Starszy przedstawiciel wojskowy konsultuje się z dowódcą sił UE we wszystkich sprawach mających wpływ na operację oraz jest odpowiedzialny za bieżącą dyscyplinę kontyngentu byłej jugosłowiańskiej republiki Macedonii.

Artykuł 11

Aspekty finansowe

1. Bez uszczerbku dla art. 12 niniejszej Umowy państwo uczestniczące ponosi wszelkie koszty związane ze swym udziałem w operacji, chyba że koszty te podlegają wspólnemu finansowaniu, zgodnie z aktami prawnymi, o których mowa w art. 2 ust. 1, oraz decyzją Rady 2011/871/WPZiB z dnia 19 grudnia 2011 r. ustanawiającą mechanizm zarządzania finansowaniem wspólnych kosztów operacji Unii Europejskiej mających wpływ na kwestie wojskowe lub obronne (Athena) ⁽¹⁾.

2. W przypadku śmierci, uszkodzeń ciała, straty lub szkód wyrządzonych osobom fizycznym lub prawnym z państwa (państw), w którym (których) prowadzona jest operacja, była jugosłowiańska republika Macedonii, po ustaleniu jej odpowiedzialności, wypłaca odszkodowanie zgodnie z warunkami przewidzianymi w mającej zastosowanie umowie w sprawie statusu sił, o której mowa w art. 3 ust. 1.

Artykuł 12

Wkład w koszty wspólne

1. Była jugosłowiańska republika Macedonii wnosi wkład w finansowanie kosztów wspólnych wojskowej operacji zarządzania kryzysowego prowadzonej przez UE.

2. Taki wkład w koszty wspólne jest obliczany na podstawie tej z poniższych metod, której wynikiem będzie niższa kwota:

- a) część kosztów wspólnych, która jest proporcjonalna do stosunku dochodu narodowego brutto (DNB) byłej jugosłowiańskiej republiki Macedonii do sumy DNB wszystkich państw wnoszących wkład w koszty wspólne tej operacji; lub
- b) część kosztów wspólnych, która jest proporcjonalna do stosunku liczby członków personelu z byłej jugosłowiańskiej republiki Macedonii uczestniczących w operacji do całkowitej liczby członków personelu wszystkich państw uczestniczących w operacji.

W przypadku gdy posłużono się wzorem opisanym w akapicie pierwszym lit. b), a była jugosłowiańska republika Macedonii wysłała personel jedynie do dowództwa operacji lub dowództwa sił, bierze się pod uwagę stosunek liczby jej personelu do całkowitej liczby personelu stosownego dowództwa. W innych przypadkach jest to stosunek liczby całego personelu udostępnionego przez państwo uczestniczące do całkowitej liczby personelu danej operacji.

3. Niezależnie od ust. 1 Unia Europejska co do zasady zwalnia państwo uczestniczące z wnoszenia wkładów finansowych do kosztów wspólnych danej wojskowej operacji zarządzania kryzysowego prowadzonej przez UE, gdy:

- a) Unia Europejska stwierdzi, że była jugosłowiańska republika Macedonii wnosi znaczący wkład do składników majątku lub zdolności, które mają istotne znaczenie dla danej operacji; lub
- b) DNB na mieszkańca w byłej jugosłowiańskiej republice Macedonii nie przekracza wysokości tego wskaźnika w którymkolwiek z państw członkowskich Unii Europejskiej.

4. Między administratorem przewidzianym w decyzji Rady 2011/871/WPZiB a właściwymi organami administracyjnymi byłej jugosłowiańskiej republiki Macedonii zawierane jest porozumienie. Porozumienie to zawiera między innymi postanowienia dotyczące:

- a) wysokości kwoty;
- b) uzgodnień w sprawie wnoszenia wkładu finansowego;
- c) procedury kontroli.

SEKCJA IV

POSTANOWIENIA KOŃCOWE

Artykuł 13

Ustalenia wykonawcze do Umowy

Bez uszczerbku dla postanowień art. 8 ust. 5 i art. 12 ust. 4 wszelkie niezbędne uzgodnienia techniczne i administracyjne służące wykonaniu niniejszej Umowy zawierane są między WP a właściwymi władzami byłej jugosłowiańskiej republiki Macedonii.

Artykuł 14

Niewypełnienie obowiązków

Jeżeli jedna ze Stron nie wypełnia swoich obowiązków wyszczególnionych w niniejszej Umowie, druga Strona ma prawo do pisemnego wypowiedzenia niniejszej Umowy z zachowaniem miesięcznego okresu wypowiedzenia.

Artykuł 15

Rozstrzyganie sporów

Spory dotyczące interpretacji lub stosowania niniejszej Umowy rozstrzygane są na drodze dyplomatycznej między Stronami.

Artykuł 16

Wejście w życie

1. Niniejsza Umowa wchodzi w życie pierwszego dnia pierwszego miesiąca po wzajemnym powiadomieniu przez Stronę o zakończeniu wewnętrznych procedur prawnych niezbędnych do tego celu.

2. Niniejszą Umowę stosuje się tymczasowo od dnia jej podpisania.

3. Niniejsza Umowa jest regularnie poddawana przeglądowi.

4. Zmiany do niniejszej Umowy mogą być wprowadzane na podstawie pisemnej zgody Stron.

⁽¹⁾ Dz.U. L 343 z 23.12.2011, s. 35.

5. Niniejsza Umowa może zostać wypowiedziana przez każdą ze Stron w formie pisemnego zawiadomienia o wypowiedzeniu przekazanego drugiej Stronie. Wypowiedzenie takie staje się skuteczne po upływie sześciu miesięcy od dnia otrzymania powiadomienia przez drugą Stronę.

Sporządzono w Brukseli dnia dwudziestego dziewiątego października roku dwa tysiące dwunastego, w języku angielskim w dwóch egzemplarzach.



РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА
МИНИСТЕРСТВО ЗА НАДВОРЕШНИ РАБОТИ
REPUBLIC OF MACEDONIA
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
Министер/ Minister

Brussels, 29 October 2012

Sir,

On behalf of the Government of the Republic of Macedonia I have the honour to acknowledge receipt of your letter dated 29 of October 2012 regarding the signature of the Agreement between the Republic of Macedonia and the European Union establishing a framework for the participation of the Republic of Macedonia in European Union crisis management operations.

I hereby confirm that the Government of the Republic of Macedonia agrees with the provisions of the aforementioned Agreement, and considers the said Agreement as being signed with your letter and this letter of confirmation.

However, I declare that the Republic of Macedonia does not accept the denomination used for my country in the text of the above-mentioned Agreement having in view that the constitutional name of my country is the Republic of Macedonia.

Please accept, Sir, the assurances of my highest consideration.

Nikola POPOSKI

To
Mr. Pierre Vimont
Executive Secretary General
European External Action Service
COUNCIL OF THE EUROPEAN UNION



COUNCIL
OF THE EUROPEAN UNION

Brussels, 29 October 2012

H.E. Mr. Nikola POPOSKI,
Minister of Foreign Affairs
of the former Yugoslav Republic of Macedonia.

Sir,

I have the honour to acknowledge receipt of your letter of today's date.

The European Union notes that the Exchange of Letters between the European Union and the former Yugoslav Republic of Macedonia, which takes the place of signature of the Agreement between the European Union and the former Yugoslav Republic of Macedonia establishing a framework for the participation of the former Yugoslav Republic of Macedonia in European Union crisis management operations, has been accomplished and that this cannot be interpreted as acceptance or recognition by the European Union in whatever form or content of a denomination other than the "former Yugoslav Republic of Macedonia".

Please accept, Sir, the assurance of my highest consideration.

For the European Union

Pierre VIMONT
Executive Secretary General
European External Action Service

175 Rue de la Loi,
1048 Brussels, Belgium

OŚWIADCZENIA

Deklaracja państw członkowskich UE:

„Państwa członkowskie UE stosujące decyzję Rady UE w sprawie operacji zarządzania kryzysowego prowadzonej przez UE, w której bierze udział była jugosłowiańska republika Macedonii, dołożą starań – w stopniu, w jakim zezwalają na to ich krajowe systemy prawne – by w zakresie, w jakim jest to możliwe, odstąpić od roszczeń w stosunku do byłej jugosłowiańskiej republiki Macedonii powstałych na skutek uszkodzeń ciała lub śmierci członka ich personelu, uszkodzenia lub straty jakichkolwiek własnych składników majątku używanych w operacji zarządzania kryzysowego prowadzonej przez UE, jeżeli takie uszkodzenia ciała, śmierć, szkoda lub strata:

- zostały spowodowane przez personel pochodzący z byłej jugosłowiańskiej republiki Macedonii podczas wykonywania obowiązków związanych z operacją zarządzania kryzysowego prowadzoną przez UE, z wyjątkiem przypadku rażącego zaniedbania lub umyślnego naruszenia przepisów,
- lub wynikły z użycia składników majątku należącego do byłej jugosłowiańskiej republiki Macedonii, pod warunkiem że zostały one użyte w związku z operacją oraz z wyjątkiem przypadków rażącego zaniedbania lub umyślnego naruszenia przepisów przez personel operacji zarządzania kryzysowego prowadzonej przez UE pochodzący z byłej jugosłowiańskiej republiki Macedonii i używający tych składników majątku.”

Deklaracja byłej jugosłowiańskiej republiki Macedonii:

„Była jugosłowiańska republika Macedonii, stosując decyzję Rady UE w sprawie operacji zarządzania kryzysowego prowadzonej przez UE, dołoży starań – w stopniu, w jakim zezwala na to jej krajowy system prawny – by w zakresie, w jakim jest to możliwe, odstąpić od roszczeń w stosunku do któregośkolwiek z pozostałych państw uczestniczących w operacji zarządzania kryzysowego prowadzonej przez UE powstałych na skutek uszkodzeń ciała lub śmierci członka jej personelu, uszkodzenia lub straty jakichkolwiek własnych składników majątku używanych w operacji zarządzania kryzysowego prowadzonej przez UE, jeżeli takie uszkodzenia ciała, śmierć, szkoda lub strata:

- zostały spowodowane przez personel podczas wykonywania obowiązków związanych z operacją zarządzania kryzysowego prowadzoną przez UE, z wyjątkiem przypadku rażącego zaniedbania lub umyślnego naruszenia przepisów, lub
 - wynikły z użycia jakichkolwiek składników majątku należących do państw uczestniczących w operacji zarządzania kryzysowego prowadzonej przez UE, pod warunkiem że zostały one użyte w związku z operacją oraz z wyjątkiem przypadków rażącego zaniedbania lub umyślnego naruszenia przepisów przez personel operacji zarządzania kryzysowego prowadzonej przez UE używający tych składników majątku.”
-